

Genesis 24

[Mode 1]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

1 וַאֲבָרָהִם 1 זָקֵן בְּיָמַיִם בָּא וַיְהִי בָרַךְ אֲבָרָהִם אֶת כָּל וַיֹּאמֶר 2

ve - av - ra - ham za - qein ba ba - ya - mim va - ado - nai bei - rak et av - ra - ham ba - kol va -
And Ab - ra - ham was ag - ing in / years and Yah - weh had blessed / Ab - ra - ham in everything. And

9 אֲבָרָהִם עֲבָדוֹ אֶל זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְּשֻׁלַּל אֲשֶׁר בְּכָל לֹו שִׁים יָדָהּ גַּא שִׁים

yo - mer av - ra - ham el av - do ze - qan bei - to ha - mo - sheil be - kol a - sher lo sim na yad -
Ab - ra - ham / said to his ser vant the eldest of his house the one who ruled over all the was his, put please your

14 תַּחַת יָרְכִי וַאֲשַׁבְּעֶנּוּ 3 בֵּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ

ka ta - chat ye - rei - ki ve - ash - bi - a - ka ba - ado - nai e - lo - hei ha - sha - mai - yim vei - lo - hei ha -
hand / un - der my thigh I will make you swear by Yah weh the God of the hea -vens / and the God of the

19 אֲשֶׁר לֹא תִקַּח לִי אִשָּׁה מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי

a - rets a - sher lo ti - qach i - shah liv - ni mib - not hak - na - a - ni a - sher a - no -
earth / that you will not take a wife for my son from the daugh - ters of the Can - aanite whom I my -

23 יוֹשֵׁב בְּקִרְבִּי אֶל 4 אֶרְצִי וְאֶל מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקְחַת אִשָּׁה לְבָנִי

ki yo - sheiv be - qir - bo ki el ar - tsi ve - el mo - lad - ti tei - leik ve - la - qach - ta i - shah liv -
self / live / / near. For to my land and to my / kins folk go and / / take a wife for my

32 לִיצְחָק וַיֹּאמֶר 5 אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי תֵּאבְדָה לֹא תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לִלְכֹת אַחֲרַי

ni le - yits - chaq va - yo - mer ei - laiv ha - e - ved u - la lo to - veh ha - i - shah la - le - ket a - cha -
son / for Isaac. And the ser vant / said to him per haps / the woman will not want to fol low / me

37 הָאָרֶץ אֶל הַזֹּאת הֲשֵׁיב אֲשִׁיב אֶת בְּנִי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָצֵאתָ מִשָּׁם

rai el ha - a - rets ha - zot he - ha - sheiv a - shiv et bin - ka el ha - a - rets a - sher ya - tsa - ta mi -
back to / this / / land, must I then / bring / your son to the land / from which / you / came

Score created from the Hebrew text of the Westminster Leningrad codex (www.tanach.us/Tanach.xml)

Edited where necessary to agree with the Aleppo codex (www.aleppocodex.org) or (maybe) Max HaLevi Letteris (1946).

Transcription software (v2.9) by Bob MacDonald using the facilities of GX-LEAF (www.gx.ca). Victoria BC 2014.06.24


Range: C4 -E5 verses 32 measures 266 words 455 syllables 1054 max recitation 22

44 7 יתנה? שמה בני את תשיב פון לה השמר אברהם אליו 6 ויאמר



sham va - yo-mer ei - lav av-ra - ham hi - sha-mer le-ka pen ta - shiv et be - ni sha-mah ado-
out? And Ab-ra-ham said / to him take care that / you not / have / my son re - turn there. Yah-

52 ומארץ אבי מבית לקחני אשר השמים אלהי



nai e - lo - hei ha - sha-mai - yim a - sher le - qa - cha - ni mi - beit a - vi u - mei - e - rets
weh the God of the / hea - vens / who / took me from the house of my fath - er and from the

53 הארץ את אמו לרעה לאמר לי גשבע ואשר לי דבר ואשר מולדתי



mo - lad-ti va-a-sheer di - ber li va-a - sheer nish-ba li lei-mor le-zar - a - ka e - tein et ha -
land of my kin and / who spoke to me and / who swore to me say-ing to your / seed I will give / /

57 משם לבני אשה ולקחת ולקחתי מלאכו ישלח הוא הזאת



a - rets ha - zot hu yish - lach mal - a - ko le - fa - nei - ka ve - la-qach - ta i - shah liv - ni mi -
this / / land. He will send / his an - gel in your pre-sence and you will take a wife for my son from

63 משבעתי ונקית אחריך לקחת האשה תאבה לא 8 ואם



sham ve-im lo to - veh ha - i - shah la - le - ket a - cha-rei - ka ve - ni - qi - ta mish-vu - a - ti
there. And if the / woman does not want to fol-low you / back / then you are free / / from this

67 ידו את העבד 9 וישם שמה תשב לא בני את רק זאת



zot raq et be-ni lo ta - sheiv sha-mah va - ya-sem ha - e - ved et ya - do
oath. on - ly my son you will not have re - turn there. / and the ser-vant / placed / his hand

73 ויקח הגה הדבר על לו וישבע אדניו אברהם ירד תחת



ta - chat ye-rek av-ra - ham a-do - nav va-yi - sha - va lo al ha-da - var ha - zeh va - yi -
under the thigh of Ab-ra - ham his / lord and he swore to / him con- / / cerning that matter. And the

81 אדניו טוב וכל וילך אדניו מגמלי גמלים עשרה העבד



qach ha - e-ved a - sa-rah ge-ma-lim mig-ma - lei a - do-naiv va - yei-lek ve - kol tuv a - do -
servant took / / / / ten / cam-els from the camels of his lord and de part-ed, for all the goods of his

84 בִּידּוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶרְם אֶל נְחֹרְעִיר אֵל 11 וַיְבָרֶךְ

nav be - ya - do va - ya - qam va - yei-lek el a - ram na - ha - rai-yim el ir na - chor va - yav -
lord were in his hand. and he rose and went to / A - ram of the two riv - ers to the city of Nahor. And he

91 הַגְּמָלִים מִחוּץ לְעִיר בְּאֵר אֵל הַמַּיִם לַעֵת עָרֵב לַעֵת

reik hag - ma - lim mi - chuts la - ir el be - eir ha - ma-yim le - eit e - rev le - eit
made the camels kneel out - side the city by a well of wa - ter at the time of evening, the time the

99 לְפָנַי גַּא הַקְּרָה אֲבָרְהָם אֲדֹנָי אֱלֹהֵי יְהוָה 12 וַיֹּאמֶר הַשְׂאֵבֶת צֵאת

tseit ha - sho - a - vot va - yo - mar ado - nai e - lo - hei a - do - ni av - ra - ham haq reih na le - fa -
women go out to draw. And he said Yah weh / / God of my lord Ab - ra - ham let me meet please in my

103 עַל נֹצֵב אֲנֹכִי 13 הִנֵּה אֲבָרְהָם אֲדֹנָי עִם חֶסֶד וְעֶשֶׂה הַיּוֹם

nai ha - yom va - a - seih che - sed im a - do - ni av - ra - ham hi - neih a - no - ki ni - tsav al
presence this day and / do lov - ing kindness for my lord / Ab - ra - ham Be - hold / / I stand firm at a

111 מַיִם לְשֹׂאֵב יֵצְאוּ הָעִיר אֲנָשֵׁי וּבָנוֹת הַמַּיִם עֵין

ein ha - ma - yim uv - not an - shei ha - ir yots - ot lish - ov ma - yim ve - ha -
spring of wa - ter where the daught - ers of the men of the ci - ty come out to draw wa - ter. and let it

117 וְאָמְרָה וְאֶשְׁתָּה כְּדֹר גַּא הִטִּי אֵלַיָּה אֹמֵר אֲשֶׁר הַנְּעֹרַ

yah ha - na - a - ra a - sher o - mar ei - lei - ah ha - ti na ka - deik ve - esh - teh ve - am -
be that the / lass to whom I say / to her / give please your pit - cher that I may drink and she will

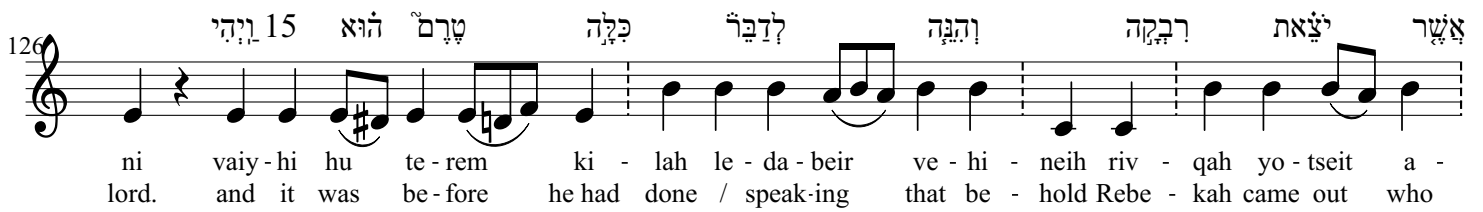
119 לְעַבְדֶּךָ הַכְּחַתְּ אֹתָהּ אֶשְׁקֶה וְגַם שְׂתֵה גְמָלֶיךָ

rah she - teih ve - gam ge - ma - lei - ka ash - qeh o - tah ho - kach - ta le - av - de -
say / drink and also your / camels I will give water let her be the one ap - proved for your /

123 אֲדֹנָי עִם חֶסֶד עָשִׂיתָ כִּי אֲדַע וַיְבֵה לִיצְחָק

ka le - yits - chaq u - vah ei - da ki a - si - ta che - sed im a - do -
servant, for Is - aac and in her I will know that you have set loving kind - ness for / my

126 אֲשֶׁר יֵצֵאת רִבְקָה וְהִנֵּה לְדַבֵּר כִּלְהֵי טָרַם הוּא 15 וַיְהִי



ni vaiy-hi hu te-rem ki-lah le-da-beir ve-hi-neih riv-qah yo-tseit a-lord. and it was be-fore he had done / speak-ing that be-hold Rebe-kah came out who

130 וְכִדָּה אַבְרָהָם אֶתִּי נְחֹר אִשְׁתּוֹ מִלְכָּה בֶן לְבִתּוֹאֵל יִלְדָה



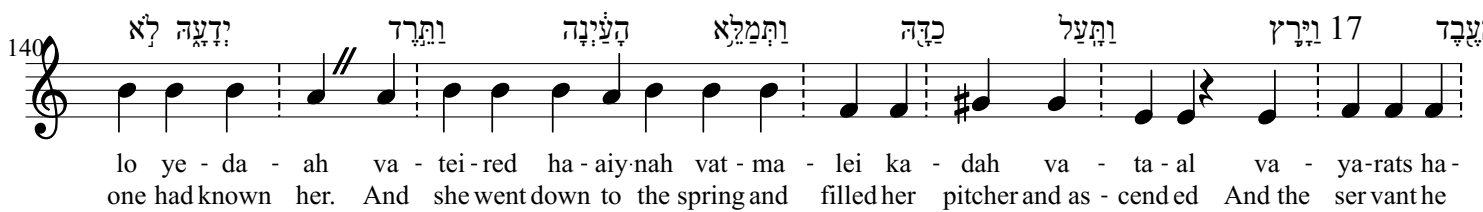
sher yul-dah liv-tu-eil ben mil-kah ei-shet na-chor a-chi av-ra-ham ve-kah was / born to Beth-u-el son of Mil-kah the wife of Na-hor the brother of Abra-ham. And her

136 וְאִישׁ בְּתוּלָה מְאֹד מְרֵאָה טַבַּת וְהַנְּעֹר 16 שְׁכָמָה עַל



dah al shik-mah ve-ha-na-a-ra to-vat mar-eh me-od be-tu-lah ve-ish pitcher was on her shoulder. / / and the lass was very good to look u-pon a vir-gin and no

140 הָעֶבֶד וַיֵּרָץ 17 וַתַּעַל כִּדָּה וַתְּמַלֵּא וְהַעֲיָנָה וַתֵּרֵד יָדְעָה לֹא



lo ye-da-ah va-tei-red ha-aiy-nah vat-ma-lei ka-dah va-ta-al va-ya-rats ha-one had known her. And she went down to the spring and filled her pitcher and as-cended And the ser-vant he

147 וַתֹּאמֶר מִכָּדֵךְ מַיִם מְעַט גֵּאֵל הַגְּמִיאֵינִי וַיֹּאמֶר לִקְרֹאתָהּ



e-ved liq-ra-tah va-yo-mer hag-mi-i-ni na-me-at mai-yim mi-ka-deik va-ran / to / meet her and he said, let me swallow please a little wa-ter from your pitcher. And

153 וַתִּשְׁקֶהוּ עַל כִּדָּה וַתֵּרֵד וַתְּמַהֵר אֲדֹנָי שְׁתָּהּ



to-mer she-teih a-do-ni vat-ma-heir va-to-red ka-dah al ya-dah va-tash-she said / drink / my lord and she swift-ly let down her pitcher by her hand and gave him

159 כִּלְוֵי אֵם עַד אֲשָׁב לְגַמְלֵיךָ גַם וַתֹּאמֶר לְהַשְׁקֹתוֹ 19 וַתִּבֶּל



qei hu vat-kol le-hash-qo-to va-to-mer gam lig-ma-lei-ka esh-av ad im ki-wa-ter when she was done giv-ing him water she said / also for your cam-els I will draw till they are

164 לְשֶׁבַע הַבְּאֵר אֵל עוֹד וַתֵּרָץ הַשְׁקֹת אֶל כִּדָּה וַתְּעַר וַתְּמַהֵר לְשֶׁתָּהּ



lu lish-tot vat-ma-heir vat-ar ka-dah el ha-sho-qet va-ta-rats od el hab-eir lish-done drink-ing and she swift-ly poured out her pit-cher into the trough and she ran again to the well to

171 ותשאב לְכֹל גַמְלֵי וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהַ

ov va - tish - av le - kol ge - ma - lav ve - ha - ish mish - ta - eih
draw and she drew for all the / camels. and the man was a - stounded with

176 לָהּ מִחְרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּים יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם לֹא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ

lah ma - cha - rish la - da - at ha - hits - li - ach ado - nai dar - ko im lo vai - hi ka - a - sher ki -
her / speech less to know / / if Yah weh had prospered his way or not. and it was that / when the

181 הַגְּמָלִים לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גֶּזֶם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וַיִּשְׁגֵּי

lu hag - ma - lim lish - tot va - yi - qach ha - ish ne - zem za - hav be - qa mish - qa - lo ush -
cam - els had done drink - ing that the man / took a golden ear - ring half a shekel in heaviness and

185 הַגִּידִי אֶתְּ מִי בֵּת וַיֹּאמֶר 23 מִשְׁקָלָם זָהָב עֲשֶׂרָה יָדְיָהּ עַל צְמִידִים

nei tse - mi - dim al ya - dei - ah a - sa - rah za - hav mish qa - lam va - yo - mer bat mi at ha -
two / brace - lets for her hands / of ten in heaviness of gold. and he said whose daughter are you make

190 וַתֹּאמֶר 24 לָלוּן לָנוּ מְקוֹם אָבִיךָ בֵּית הַיֵּשׁ לִי נָא

gi - di na li ha - yeish beit a - vik ma - qom la - nu la - lin va -
clear / please to me? Is there the house of your father a place for us to lodge? And

198 וַתֹּאמֶר 25 לְנָחֹר יִלְקָה אֲשֶׁר מִלְכָּהּ בֵּן אֲנֹכִי בְּתוּאֵל בַּת אֱלֹוֹ

to - mer ei - lav bat be - tu - eil a - no - ki ben mil - kah a - sher yal - dah le - na - chor va -
she said to him daughter of Be - thu - el am I / son of Mil kah who she / bore to Na - hor. And

204 וַיִּקַּד 26 לָלוּן מְקוֹם גַּם עִמָּנוּ רַב מִסְּפּוֹא גַם תִּבְנוּ גַם אֵלָיו

to - mer ei - lav gam te - ven gam mis - po rav i - ma - nu gam ma - qom la - lun va - yi -
she said to him also straw / also / fodder plenty we have / also a place to lodge. and the

211 אֲדֹנָי אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ 27 וַיֹּאמֶר לֵיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ הָאִישׁ


god ha - ish va - yish - ta - chu la - ado - nai va - yo - mer ba - ruk ado - nai e - lo - hei a - do -
man bowed down / and worshipped Yah weh / and he said / Blessed be Yah - weh the God of my

215 אַבְרָהָם אֲשֶׁר עָזַב לֹא חֲסְדּוֹ וְאֱמִתּוֹ מֵעַם אֲדֹנָי



ni av - ra - ham a - sher lo a - zav chas - do va - a - mi - to mei - im a - do -
lord Ab - ra - ham who has not for - saken his loving kind - ness and truth / with / my

221 אֲנֹכִי בְּדֶרֶךְ נִתְּנִי יְהוָה בֵּית אֶתִי אֲדֹנָי



ni a - no - ki ba - de - rek na - cha - ni ado - nai beit a - chei a - do -
lord. / / I in the way Yah - weh guid - ed me to the house of the kin of my

225 וַתֵּרֶץ 28 הַנְּעִרָה וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה



ni va - ta - rats ha - na - a - ra va - ta - geid le - veit i - mah kad - va - rim ha -
lord. And the lass / / / ran and made clear to the house of her mother about these things to

230 וַיִּלְרַבְּקָהּ 29 וְשִׁמוֹ אָח לְבָנוֹ וַיֵּרֶץ לְבָנוֹ הָאִישׁ אֶל הַחֹצֵה




ei - leh ul - riv - qah ach ush - mo la - van va - ya - rats la - van el ha - ish ha -
them. / And Re - bekah had a broth - er named La - ban. And La - ban / ran to the man along the

237 הָעִיר אֶל הַצְּמִדִּים וְאֵת הַחֲזָמִים וְאֵת הַצְּמִדִּים וְאֵת הַחֲזָמִים




chu - tsah el ha - a - yin vai - hi kir - ot et ha - ne - zem ve - et hats - mi - dim al ye -
street to the / spring. / And it was when he saw the ring and / the brace - lets on the

241 אֶתְּחִי אֶתְּחִי וְכִשְׁמְעוֹ דְּבָרַי אֶת רִבְקָה אֶתְּחִי לֵאמֹר דְּבַר כֹּה אֶלֵּי




dei a - cho - to uk - sham - o et div - rei riv - qah a - cho - to lei - mor koh di - ber ei -
hands of his sis - ter and when he heard / the words of Re - bekah / his sis - ter who said Thus / spoke to

245 הָאִישׁ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶל וְהִנֵּה עֹמֵד עַל הַגְּמָלִים עַל הָעִיר וַיֹּאמֶר 31



lai ha - ish va - ya - vo el ha - ish ve - hi - neih o - meid al hag ma - lim al ha - a - yin va - yo - mer
me the man and he came to the man and be - hold he stood / by the cam - els at the spring and he said

251 וּמְקוֹם הַבַּיִת פָּנִיתִי וְאֲנֹכִי בַחֹץ תַּעֲמֹד לָמָּה יְהוָה בְּרוּךְ בּוֹא



bo be - ruk ado - nai la - mah ta - a - mod ba - chuts ve - a - no - ki pi - ni - ti ha - bai - yit u - ma -
Come O blessed of Yah - weh why do you / stand in the street for I myself pre - sent / the house and a

256 לְגַמְלִים 32 וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיַּפְתָּח הַגַּמְלִים

qom lag - ma - lim va - ya - vo ha - ish ha - baiy - tah vai - fa - tach hag - ma -
 place for the camels. and the man / came to the house and un - gird - ed the

260 וַיִּתֵּן תִּבְנו וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וּמַיִם לְרִתּוֹץ

lim va - yi - tein te - ven u - mis - po lag - ma - lim u - mai - yim lir -
 camels and he gave straw / and fod - der to the cam - els and wa - ter to

262 רָגְלוֹ וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ

chots rag - lav ve - rag - lei ha - a - na - shim a - sher i - to
 wash his feet and the feet of the / men / who were with him.